

English – instructions

MediRoyal Manex Radial

- Take the measurement according to the measurement chart. Try the orthosis, the finger and the thumb parts individually to determine the right size. The width of the orthosis should match the width of the dorsal part of the hand.
- The thermoplastic piece can be molded either directly on the skin or inside the pocket of the orthosis:
- 2a. Skin application: If fitted on the skin directly, heat the material in hot water 75-80 degrees C. It takes usually 1-2 min before its soft. Dry the surface on a towel and then apply onto the patient. Try to keep the wrist angle as close to 0-10 degrees in extension. Pay attention to the ulna head and make sure that there is enough space to avoid pressure problems. When the material is cool, insert it into the orthosis.
- 2b. Heating inside the pocket: Place the thermoplastic inside the pocket. Fold the material slightly to open up the pocket. Use hot water 75-80 degrees C and pour it down into the pocket. Be careful not to burn your fingertips. Once the pocket is full let the orthosis stay for about 1 minute. Check that all parts of the thermoplastic are soft, if not pour more water into the pocket. When soft, pour out the water and place the orthosis on a dry towel. Fold and press to absorb moisture. Always check the temperature of the orthosis before skin application. Patients with sensitive skin should wear a protective sleeve. Try to keep the wrist angle as close to 0-10 degrees in extension. Pay attention to the ulna head and make sure that there is enough space to avoid pressure problems. The cooling takes about 3-4 minutes.
- Apply the molded orthosis on the arm. Apply the finger part and attach it onto the surface of the orthosis. Start with a low tension and adjust if necessary. Close the thumb strap on the thumb part, then slide it on to the thumb and attach onto the orthosis.
- The blue foam strap can be used to support the MCP if there is a heavy hand. It can also be used during night-time as an alternative to the finger part. Attach the double hook onto the dorsal surface. Attach one side of the foam strap onto the hook and run it under the MCP-joints and then attach onto the hook again. The foam is not elastic and will provide good support.

Replacement sets for finger and thumb parts are available:

MR2283 Finger part S-M-L, Left & Right 3-pack
MR2284 Thumb part S-M-L, Left & Right 3-pack

Washing instructions · Hand wash is recommended. Close all hook and loop straps before washing.



MR2284 Thumb Piece 3-pack

MR2283 Finger Platforms 3-pack

© Copyright MediRoyal Nordic AB, Sweden - 2016 - 25039DR - www.vajer.se

Svenska – Instruktationer

MediRoyal Manex Radial

- Ta måttet enligt mått-tabellen. Prova ortosen på patienten inklusive tum och fingerled. Handvidden skall stämma med ortosens bredd.
- Thermoplastdelen kan formas antingen direkt i fickan eller externt på patienten och sen placeras i fickan.
- 2a. Applicering externt på huden: För att applicera plastern direkt på huden, börja med att värma materialet i vatten 75-80 grader C. Det tar 1-2 minuter innan det är mjukt. Torka av materialet på en torr handduk innan du applicerar platen på patienten. Kontrollera temperaturen på termoplasten innan du hudapplicerar. Håll patientens handled i 0-10 grader dorsalextension. Kontrollera att det finns tillräckligt med plats för caput ulna och vid behov justera platen ytterligare. När materialet svalnat och är stabilt kan du placera det i fickan på ortosen.
- 2b. Uppvärmning av platen i fickan på ortosen: Placera platen i fickan på ortosen. Platen skall befinna sig innanför samtliga sömmar. Bøj platen något för att öppna upp fickan. Det blir enklare att hålla i vattnet då. Använd varmt vatten 75-80 grader C, det fungerar inte med varmt vatten från kranen. Var uppmärksam så att du inte bränner dig. När fickan är full med vatten, vänta 1-2 minuter. Kontrollera att platen är mjuk, om inte fyll på med mer vatten. När platen blivit varm, håll ut vattnet och placera ortosen på en torr handduk. Vik handduken och tryck lätt på ortosen för att absorbera vattnet. Kontrollera temperaturen på ortosen innan du hudapplicerar. Patienter med känslig hud kan behöva en strumpa på huden för att skydda den. Håll handleden i 0-10 grader dorsal-extension. Applicera banden lätt och kontrollera caput ulna. Vid behov kan du öka uttrymmet över caput ulna mer. Et tar ca 3-4 minuter för platen att bli stabilt.
- När platen stelnat kan du applicera ortosen på handryggen. Börja sedan med att applicera fingerplattan och applicera den på kardanbröytan på ortosen. Applicera sedan tumdelen. Börja med att stänga tumgreppet och dra över den över tummen. Se till att thenaromskulaturen får ett bra stöd och fått sedan den mot kardanbröytan på ortosen.
- Det blå skumbandet kan användas för att stödja MCP-lederna om patienten har en stor hand. Det kan också användas istället för fingerplattan nattetid. Applicera den dubbla hakkanbrören på den dorsala plattan. Applicera sedan skumbandet på ensa sidan och dra det under MCP-lederna och fäst på motstående sida. Skumbandet är inte elastiskt och kan klippas ner vid behov.

Fingerdelen och tumdelen kan köpas separat som reservdelar vid behov:

MR2283 Fingerplatta S-M-L, Vänster & Höger 3-pack
MR2284 Tumdel S-M-L, Vänster & Höger 3-pack

Tvättinstruktion · Handtvätt rekommenderas. Stäng alla kardanbröband innan tvätt.

FI Suomi

MediRoyal Manex Radial

- Ota mitta ja valitse oikea koko mittataulukon ohjeen mukaan. Sovita ortosis sekä sormi- ja peukalo-osia erikseen oikeaan koon varmistamiseksi. Ortoosin leveyden tulisi vastata käden selkäpuolen leveyttä.
- Lämpömuovattava lasta-osa voidaan muovata joko suoraan iholla tai ortosisin taskun sisällä:
- 2a. Muovaaminen iholla: Lämmitä materiaalia 75–80-asteisessa vedessä. Materiaali pehmenee 1–2 minuutissa helposti muovattavaksi. Kuivaa pinta pyyhelinalla tms. ja aseta sen jälkeen materiaali potilaan iholle. Pidä ranteen kulma ojennettuna mahdollisimman lähellä 0–10 astetta. Kiinnitä huomiota myös kynnärluun distaalipään kohtaan ja muotoile tämä huolellisesti. Kun materiaali on jäähtynyt, aseta se tuessa olevaan taskuun.
- 2b. Lämmitäminen tuessa olevassa taskussa: Laita lämpömuovattava lastaosa tuessa olevaan taskuun. Taiuuta materiaalia pystyasennossa hieman kaarevaksi, jotta tasku avautuu. Kaada taskuun 75–80-asteista vettä. Varo, ettei polta sormenpäitäsi. Anna taskuosan täyttyttyä vedellä ja odota noin minuutin ajan. Tunnustele ovako ortosisin kaikki kohdat pehmenneet. Tarvittaessa kaada taskuun lisää vettä. Kun kaikki kohdat ovat pehmenneet, kaada vesin pois ja aseta ortosisi kuivalle pyyhkeelle. Käännä pyyhelinalla ortosisin yli ja kuivaa paineilemalla huolellisesti. Tarkista ortosisin lämpö aina ennen sen asettamista potilaan iholle. Herkkäihoisilla potilailla voi käyttää ihon suojaan esim. putkiharsoa tms. ohutta materiaalia. Pidä ranteen kulma ojennettuna mahdollisimman lähellä 0–10 astetta. Kiinnitä huomiota myös kynnärluun distaalipään kohtaan ja muotoile tämä huolellisesti. Materiaalin jäähtymisen kuluu noin 3–4 minuuttia.
- Aseta muotoiltu ortosisi potilaan käteen. Laita sormiosa paikalleen ja kiinnitä se ortosisin pintaan. Kiristä aluksi hieman, tarkasta ja säädä tarvittaessa. Sulje peukalo-osan tarra, vedä peukalo-osa peukaloon ja kiinnitä se ortosisiin, tarkasta peulalon asento ja säädä tarvittaessa.
- Sormiosan sijaan MCP-nivelillä voidaan tukea myös pakkaussessa olevalla sinisellä pehmeällä nauhalla. Sitä voidaan käyttää myös isin sormiosan sijaan. Kiinnitä kaksioistarra ortosisin kädenselkäpuolen pintaan. Kiinnitä nauhan toinen pää tarraan ja kierä nauha kämmen puolella rystyssnivelten alta ja kiinnitä myös nauhan toinen pää tarraan. Pehmeä, joustamaton nauha antaa hyvän tuennan.

Sormi- ja peukalo-osille on saatavissa vaihtosarjoja:

MR2283 sormiosa S-M-L, vasen & oikea, 3 kpl / pakkaus
MR2284 peukalo-osa S-M-L, vasen & oikea, 3 kpl / pakkaus

Pesuohteet · Suositellaan käsinpesua. Kiinnitä kaikki tarraukset ennen pesemistä.

DE Deutsch – anleitung

MediRoyal Manex Radial

- Messen Sie gemäß Instruktionen auf der Masstabelle. Probieren Sie die Orthese, die Finger- und Daumenfixierung separat an um die richtige Größe zu bestimmen. Die Breite des thermoplastischen Materials sollte etwa der Breite des Handrückens entsprechen.
- Die thermoplastische Schiene kann entweder direkt auf der Haut oder in der vorgesehenen Tasche geformt werden.
- 2a. Anpassung direkt auf der Haut: thermoplastisches Material im heissen Wasserbad auf 75 – 80° C erwärmen. Nach 1 – 2 Minuten ist die Schiene weich. Nehmen Sie die Schiene aus dem Wasser und trocknen Sie sie mit einem Tuch ab und applizieren Sie die Schiene auf die Hand des Patienten. Versuchen Sie dabei, den Handgelenkwinkel in 0 – 10° Extension zu halten. Achten Sie dabei auf den Ellenkopf und stellen Sie sicher, dass genügend Platz vorhanden ist, um Druckstellen zu vermeiden. Wenn die Schiene abgekühlt ist, können Sie sie in die Orthese einführen.
- 2b. Erwärmen in der Tasche: Platzieren Sie die Schiene in der Orthese. Falten Sie den Stoff ein wenig um die Tasche zu öffnen. Benutzen Sie heisses Wasser von 75 – 80° C und giessen Sie es in die Tasche. Achten Sie darauf, dass Sie sich Ihre Fingerspitzen nicht verbrennen. Wenn die Tasche mit Wasser gefüllt ist, lassen Sie die Orthese 1 Minute so stehen. Prüfen Sie danach, ob die gesamte Schiene weich ist. falls nicht, giessen Sie mehr Wasser in die Orthese. Wenn die gesamte Schiene weich ist, können Sie das Wasser ausgiessen und die Orthese mit einem Tuch abtrocknen. Applizieren Sie die Orthese auf die Hand des Patienten und drücken Sie sie fest an, damit das restliche Wasser entweichen kann. Prüfen Sie zuvor die Temperatur. Patienten mit empfindlicher Haut sollten einen Schutzhandschuh tragen. Versuchen Sie dabei, den Handgelenkwinkel in 0 – 10° Extension zu halten. Achten Sie dabei auf den Ellenkopf und stellen Sie sicher, dass genügend Platz vorhanden ist, um Druckstellen zu vermeiden. Der Abkühlungsprozess braucht ca. 3 – 4 Minuten.
- Applizieren Sie die geformte Orthese auf den Arm. Platzieren Sie dann die Finger-fixierung und befestigen Sie diese auf der Oberfläch der Orthese. Starten Sie mit geringem Zug und erhöhen Sie ihn wenn nötig. Schliessen Sie den Velcro bei der Daumen-fixierung, schieben Sie sie über den Daumen und befestigen Sie sie an der Orthese.
- Mit dem blauen Band können Sie die MCP stabilisieren, ggf. im Falle einer starcken Fallhand. Es kann während der Nacht auch als Alternative für die Fingerfixierung verwendet werden. Befestigen Sie das doppelte Hakenband auf der dorsalen Oberfläche der Orthese. Befestigen Sie eine Seite des blauen Bandes am Hakenband und führen Sie das Band unter dem Handgelenk durch und befestigen Sie es wieder am Hakenband. Das Band ist nicht elastisch und bietet gute Unterstützung.

Ersatzteile für die Finger- und Daumenfixierung sind erhältlich:

MR2283 Fingerfixierung S-M-L, Links und rechts, 3er Pack
MR2284 Daumenfixierung S-M-L, Links und rechts, 3er Pack

Waschanleitung · Handwäsche empfohlen. Schiessen Sie alle Velcroverschlüsse für dem Waschen.

FR Français – instructions

MediRoyal Manex Radial

- Prenez les mesures comme indiqué sur le tableau. Essayez l'orthèse, les doigts et la fixation du pouce séparément afin de définir la bonne grandeur. La largeur de la plaque thermo-formable devrait correspondre à la largeur de la main.
- L'attelle thermo-formable peut être formée directement sur la main ou dans la pochette de l'orthèse.
- 2a. Adaptation direct sur la peau: Chauffez le matériel thermo-formable dans un bain d'eau chaude à 75 – 80° C. Après 1 – 2 Minutes l'attelle est molle. Retirez l'attelle de l'eau chaude, essayez avec une serviette et appliquez l'attelle sur la main du patient. Essayez de garder un angle de 0 – 10° en extension. Faites attention à la tête ulnaire et soyez sur d'avoir suffisamment de place afin d'éviter les zones de pression. Lorsque l'attelle a refroidie, enfillez la dans la pochette de l'orthèse.
- 2b. Adaptation dans la pochette de l'orthèse: Placez l'attelle dans la pochette de l'orthèse. Pliez l'orthèse légèrement afin de l'ouvrir. Utilisez de l'eau à 75 – 80° C et remplissez la pochette. Faites attention de ne pas vous bruler les doigts. Après 1 Minute l'attelle doit être molle. Si ce n'est pas le cas remplissez à nouveau la pochette d'eau chaude. Lorsque l'attelle est molle, vous pouvez vider la pochette et sécher l'orthèse à l'aide d'une serviette. Adaptez l'orthèse fermement sur la main du patient. Contrôlez auparavant la température. Les patients avec une sensibilité cutanée accrue devraient porter un gant de protection. Essayez de garder un angle de 0 – 10° en extension. Faites attention à la tête ulnaire et soyez sur d'avoir suffisamment de place afin d'éviter les zones de pression. L'orthèse a besoin de 3 – 4 minutes pour refroidir.
- Appliquez l'orthèse formée sur le bras. Positionnez les fixations de doigts et fixez-les sur la partie supérieure de l'orthèse. Commencez avec une tension modérée et augmentez au besoin. Fermez le velcro vers le pouce et fixez à l'orthèse.
- A l'aide de la bande bleue vous pouvez stabiliser l'articulation MCP. Peut être également utilisé la nuit comme fixation des doigts. Fixez le velcro double face sur la partie dorsale de la main. Fixer une partie de la bande bleue au velcro et tournez sous le poignet puis fixez l'autre extrémité au velcro. La bande n'est pas élastique et permet un bon soutien.

Des parties de rechange sont disponibles pour les doigts et la fixation du pouce:

MR2283 Fixation doigts S-M-L, Gauche ou Droit, par 3
MR2284 Fixation du pouce S-M-L, Gauche ou Droit, par 3

Mode de Lavage · Lavage à la main recommandé. Fermer tous les velcros avant lavage

IT Italiano – Istruzioni

MediRoyal Manex Radial

- Prendere le misure come indicato nella tabella relativa. Provare a indossare il supporto, la parte per l'indice e quella per il pollice una alla volta per determinare la misura giusta. La larghezza del supporto deve corrispondere a quella della parte dorsale della mano.
- Il pezzo termoplastico può essere modellato sia direttamente sulla pelle sia tenendolo nella tasca del supporto.
- 2a. Applicazione sulla pelle: Se posizionato direttamente sulla pelle, riscaldare il materiale in acqua calda a 75-80°C. Di solito servono 1-2 minuti prima che diventi morbido. Asciugare la superficie con un asciugamano e poi applicare al paziente. Cercare di mantenere l'angolo del polso il più vicino possibile a 0-10 gradi in estensione. Prestare attenzione alla testa dell'ulna e assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per evitare problemi di compressione. Quando il materiale si sarà raffreddato, inserirlo nel supporto.
- 2b. Riscaldamento nella tasca: Posizionare il pezzo termoplastico nella tasca. Piegate leggermente il materiale per aprire la tasca. Usare acqua calda a 75-80°C e inserirlo nella tasca. Attenzione a non scottarsi le dita. Dopo che la tasca sarà riempita, lasciare in posizione il supporto per circa 1 minuto. Controllare che tutte le parti termoplastiche siano ammorbidite, in caso contrario versare ulteriore acqua nella tasca. Quando sarà ammorbidito, svuotare l'acqua e mettere il supporto su un asciugamano asciutto. Ripiegare l'asciugamano e premere per assorbire l'umidità. Controllare sempre la temperatura del supporto prima di applicarlo sulla pelle. I pazienti con pelle sensibile dovrebbero indossare un manico protettivo. Cercare di mantenere l'angolo del polso il più vicino possibile a 0-10 gradi in estensione. Prestare attenzione alla testa dell'ulna e assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per evitare problemi di compressione. Per il raffreddamento servono circa 3-4 minuti.
- Applicare il supporto modellato sul braccio. Applicare la parte dell'indice e attaccarla alla superficie del supporto. Iniziare con una tensione minima e regolare secondo necessità. Chiudere la stringa della parte per il pollice, poi farla scivolare sul dito e attaccarla al supporto.
- La stringa in schiuma blu può essere usata per supportare il metacarpo nei casi in cui la mano sia pesante. Può essere usata anche durante la notte, come alternativa alla parte per l'indice. Attaccare il doppio uncino sulla superficie dorsale. Attaccare un lato della stringa in schiuma sull'uncino e farlo scorrere sotto l'articolazione del metacarpo, e infine attaccarlo di nuovo all'uncino. La schiuma non è elastica e fornisce un buon supporto.

Ricambi per le parti indice e pollice sono disponibili:

MR2283 Parte indice S-M-L, Sinistro & destro, confezione da 3
MR2284 Parte pollice S-M-L, Sinistro & destro, confezione da 3

Istruzioni per il lavaggio · Si consiglia di lavare a mano. Chiudere tutte le stringhe e il telaio prima del lavaggio.

ES Español – Instrucciones

MediRoyal Manex Radial

- Tome las medidas según la tabla de medidas. Pruebe la órtesis y las piezas del dedo y del pulgar individualmente para determinar el tamaño correcto. El ancho de la órtesis debe coincidir con el ancho del dorso de la mano.
- La pieza termoplástica puede ser moldeada directamente sobre la piel o dentro del bolsillo de la órtesis:
- 2a. Aplicación sobre la piel: Si se aplica a la piel directamente, caliente el material en agua a 75-80°C. Generalmente tarda 1-2 minutos en ablandarse. Seque la superficie con una toalla y luego aplíquela al paciente. Trate de mantener un ángulo de extensión de la muñeca entre 0 y 10 grados. Ponga atención a la cabeza del cúbito y asegúrese de que haya suficiente espacio para evitar problemas de presión. Cuando esté frío, introduzca el material en la órtesis.
- 2b. Calentado dentro del bolsillo: Coloque el termoplástico dentro del bolsillo. Doble ligeramente el material para abrir el bolsillo. Use agua a 75-80°C y viértala en el bolsillo. Tenga cuidado de no quemarse los dedos. Una vez que el bolsillo esté lleno, deje que la órtesis permanezca por aproximadamente 1 minuto. Compruebe que todas las partes del termoplástico estén blandas, en caso contrario vierta más agua en el bolsillo. Cuando esté blando, saque el agua y seque la órtesis con una toalla seca. Doble y presión para absorber la humedad. Controle siempre la temperatura de la órtesis antes de aplicarla a la piel. Los pacientes con piel sensible deben usar una manga protectora. Trate de mantener un ángulo de extensión de la muñeca entre 0 y 10 grados. Ponga atención a la cabeza del cúbito y asegúrese de que haya suficiente espacio para evitar problemas de presión. Tarda 3-4 minutos en enfriarse.
- Aplice la órtesis moldeada al brazo. Aplice la parte del dedo y fíjela a la superficie de la órtesis. Comience con una tensión baja y ajústela si es necesario. Cierre la correa del pulgar en la parte del pulgar, luego deslícela sobre el pulgar y acóplela a la órtesis.
- La correa de espuma azul puede utilizarse para apoyar a MCP si hay una mano dura. También puede usarse durante la noche como alternativa de la parte del dedo. Coloque el gancho doble en la superficie dorsal. Ponga un lado de la correa de espuma en el gancho y deslícela bajo las articulaciones MCP y vuelva a fijarla en el gancho. La espuma no es elástica y prestará buen apoyo.

Hay repuestos disponibles para las partes de dedos y pulgar:

Parte de dedo MR2283 S-M-L, 3x Izquierdo & Derecho
Parte de pulgar MR2284 S-M-L, 3x Izquierdo & Derecho

Instrucciones de lavado · Se recomienda lavar a mano. Cerrar todas las correas de velcro antes de lavar.

PT Português – Instruções

MediRoyal Manex Radial

- Tire a medida de acordo com a tabela de medição. Experimente a ortótese, as partes do dedo e do polegar individualmente para determinar o tamanho certo. A largura da ortótese deve coincidir com a largura da parte dorsal da mão.
- A peça termoplástica pode ser moldada diretamente na pele ou dentro da bolsa da ortótese:
- 2a. Aplicação na pele: Se aplicada diretamente na pele aqueça o material em água quente a 75-80 graus Centígrados. Geralmente demora 1-2 min até ficar macia. Seque a superfície com uma toalha e aplique sobre o paciente. Tente manter o ângulo de pulso próximo dos 0-10 graus em extensão. Tome atenção à cabeça da ulna e certifique-se de que há espaço suficiente para evitar problemas de pressão. Quando o material tiver arrefecido, insira-o na ortótese.
- 2b. Aquecimento dentro da bolsa: Coloque o termoplástico dentro da bolsa. Dobre ligeiramente o material para abrir a bolsa. Utilize água quente a 75-80° C e despeje para dentro da bolsa. Tenha cuidado para não queimar a ponta dos dedos. Assim que a bolsa estiver cheia mantenha a ortótese cerca de 1 minuto. Verifique se todas as partes do termoplástico estão macias, se não coloque mais água na bolsa. Quando estiver macio, despeje a água fora e coloque a ortótese sobre uma toalha seca. Dobre e pressione para absorver a humidade. Verifique sempre a temperatura da ortótese antes da aplicação na pele. Pacientes com pele sensível devem usar uma luva protetora. Tente manter o ângulo de pulso próximo dos 0-10 graus em extensão. Tome atenção à cabeça da ulna e certifique-se de que há espaço suficiente para evitar problemas de pressão. O arrefecimento demora cerca de 3-4 minutos.
- Aplice a ortótese moldada no braço. Aplique a parte do dedo e fixe-o à superfície da ortótese. Comece com uma tensão baixa e ajuste se necessário. Feche a tira do polegar sobre a parte do polegar, e seguidamente faça-a sobre o polegar e fixe à ortótese.
- A tira de espuma azul pode ser usada para apoiar o MCP se for uma mão pesada. Também pode ser usado durante a noite como alternativa à parte do dedo. Prenda o gancho duplo sobre a superfície dorsal. Fixe um lado da tira de espuma ao gancho e deslize-o sob as articulações MCP e em seguida fixe novamente no gancho. A espuma não é elástica e irá proporcionar um bom suporte.

Estão disponíveis conjuntos de peças sobressalentes para substituição da parte do dedo e polegar:

MR2283 Parte do dedo S-M-L, Esquerda & Direita pacote de 3
MR2283 Parte do polegar S-M-L, Esquerda & Direita pacote de 3

Instruções de lavagem · É recomendada a lavagem manual. Feche todos os ganchos e tire antes de lavar.

mediroyal

MediRoyal Manex Radial MR2285

MR2285 Size chart

Size	XS	S	M	L	XL
cm	12-14	14-16	16-18	18-22	22-24

Left Right

English **GB**
Svenska **SE**
Suomi **FI**
Deutsch **DE**
Français **FR**
Italiano **IT**
Español **ES**
Português **PT**
Nederlands **NL**
Ελληνικά **EL**
Eesti **ET**
Latvijas **LV**
Lietuvos **LT**
Polski **PL**
Русский **RU**
Český **CZ**
Arabic **AR**
Chinese Traditional **CH**
Chinese Mandarin **CM**
Japanese **JP**
Malay **MY**

MediRoyal Nordic AB · Box 7052 · SE-192 07 Sollentuna · Sweden
+46 8 506 765 00 · www.mediroyal.se



